

1Jn

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς; ὁ ἀκηκόαμεν; ὁ
Punika-kang wonten saking wiwitan punika-kang sampun-kawula-mirengaken punika-kang
[G3739](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3739](#)
- ἐωράκαμεν τῶς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; ὁ
sampun-kawula-tingali kaliyan-ing mripat kawula-sedayya punika-kang
[G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#) [G3739](#)
- ἐθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ τοῦ
sampun-kawula-ningali lan ing asta kawula-sedayya sampun-ngraosaken bab ing
[G2300](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G5584](#) [G4012](#) [G3588](#)
- Λόγου τῆς ζωῆς;
Sabda ing gesang
[G3056](#) [G3588](#) [G2222](#)

Kang wus ana ing wiwitan mula, kang wus padha dakrungu, kang wus padha dakdeleng kalawan mripatku, kang wus dakwaspadakake, iya kang wus dakgrayang kalawan tanganku bab ing ngatase Sabdaning kauripan, yaiku kang dakwartakake marang kowe!

- 2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐωράκαμεν, καὶ
lan ing gesang sampun-kawedharaken lan sampun-kawula-tingali lan
[G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#)
- μαρτυροῦμεν, καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν
kawula-nyeksèni lan kawula-martosaken dhumateng-panjenengan ing gesang ing
[G3140](#) [G2532](#) [G0518](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#)
- αἰώνιον, ἣτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα, καὶ ἐφανερώθη
langgeng ingkang wonten kaliyan ing Rama lan sampun-kawedharaken
[G0166](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G5319](#)
- ἡμῖν;
dhumateng-kawula-sedayya
[G1473](#)

Dene urip iku wus kababar lan wus padha dakdeleng, dene saiki aku padha dadi seksi sarta ngundhangake marang kowe bab urip langgeng kang dumunung ana ing Sang Rama lan kang wus kalairake marang aku kabeh.

- 3 ὁ ἐωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν
punika-kang sampun-kawula-tingali lan sampun-kawula-mirengaken kawula-martosaken
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0518](#)
- καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ'
ugi dhumateng-panjenengan supados ugi panjenengan patunggilan kagungan kaliyan
[G2532](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#)
- ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ
kawula-sedayya lan ing patunggilan nanging ing kawula-sedayya kaliyan ing
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2842](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2251](#) [G3326](#) [G3588](#)
- Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Rama lan kaliyan ing Putra Panjenenganipun Yésus Kristus
[G3962](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#)

Kang wus padha dakdeleng lan dakrungu iku mau iya dakwartakake marang kowe, supaya kowe uga bisaa tetunggalan karo aku kabeh. Lan anggonku padha tetunggalan iku karo Sang Rama lan karo Sang Putra, Gusti Yesus Kristus.

4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν
lan punika kawula-serat kawula-sedaya supados ing kabingahan kawula-sedaya
[G2532](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1473](#)
ἢ πεπληρωμένη.
dados sampurna
[G1510](#) [G4137](#)

Dene anggonku nulis bab iki mau kabeh marang kowe iku supaya kabungahanku dadia sampurna.

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’
Lan punika punika ing pawarta ingkang sampun-kawula-mirengaken saking
[G2532](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#)
αὐτοῦ, καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς
Panjenenganipun lan kawula-martosaken dhumateng-panjenengan bilih ing Gusti-Allah
[G0846](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#)
φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ, οὐκ ἔστιν
pepadhang punika lan pepeteng wonten-ing Panjenenganipun mboten wonten
[G5457](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4653](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)
οὐδεμία.
satunggal-punapa
[G3762](#)

Anadene iki pawarta kang wus padha dakrungu saka ing Panjenengane, kang dakwartakake marang kowe: Gusti Allah iku pepadhang lan Panjenengane ora kadunungan pepeteng babar pisan.

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ
Menawi kawula-criyos bilih patunggilan kawula-gadhahi kaliyan Panjenenganipun lan
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ
wonten-ing ing pepeteng kawula-lumampah kawula-goroh lan mboten
[G1722](#) [G3588](#) [G4655](#) [G4043](#) [G5574](#) [G2532](#) [G3756](#)
ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
kawula-nglampahi ing kayekten
[G4160](#) [G3588](#) [G0225](#)

Saupama kita padha ngaku tetunggalan karo Panjenengane, mangka laku kita ana ing pepeteng, dadi kita goroh lan ora nglakoni ing kayekten.

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός
menawi nanging wonten-ing ing ing pepadhang kawula-lumampah kados Panjenenganipun
[G1437](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G4043](#) [G5613](#) [G0846](#)
ἐστίν ἐν τῷ φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ’
punika wonten-ing ing pepadhang patunggilan kawula-gadhahi kaliyan
[G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#)
ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
setunggal-lan-setunggalipun lan ing rah Yésus ing Putra Panjenenganipun
[G0240](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)
καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας.
ngresiki kawula-sedaya saking sadaya dosa
[G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0266](#)

Balik manawa laku kita ana ing pepadhang kayadene Panjenengane iya ana ing pepadhang, dadi kita padha tetunggalan, sarta rahe Gusti Yesus Kang Putra iku ngresiki kita saka sakehe dosa.

- 8 ἔαν εἶπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς
menawi kawula-criyos bilih dosa mboten kawula-gadhahi piyambak
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1438](#)
- πλανῶμεν, καὶ ἢ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
kawula-nasaraken lan ing kayekten mboten wonten wonten-ing kawula-sedaya
[G4105](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

Saupama kita padha ngaku ora duwe dosa, dadi padha ngapusi awak kita dhewe lan ora kadunungan kayekten.

- 9 ἔαν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν
menawi kawula-ngakeni ing dosa kawula-sedaya setya Panjenenganipun-punika
[G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G4103](#) [G1510](#)
- καὶ δίκαιος, ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθάριση
lan adil supados ngarunten kawula-sedaya ing dosa lan ngresiki
[G2532](#) [G1342](#) [G2443](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2511](#)
- ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
kawula-sedaya saking sadaya duraka
[G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0093](#)

Manawa kita padha ngakoni dosa kita, Panjenengane iku setya tuhu lan adil, temah bakal ngapura sakehing dosa kita, sarta ngresiki sakehing piala kita.

- 10 ἔαν εἶπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν
menawi kawula-criyos bilih mboten sampun-kawula-dosa tiyang-goroh kawula-damel
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0264](#) [G5583](#) [G4160](#)
- αὐτὸν, καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν
Panjenenganipun lan ing sabda Panjenenganipun mboten wonten wonten-ing
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#)
- ἡμῖν.
kawula-sedaya
[G1473](#)

Saupama kita padha ngaku ora gawe dosa, dadi padha nganggep Panjenengane dora, sarta pangandikane ora dumunung ana ing kita.